

**Синдзо Абэ обещает улучшать отношения с Россией
安倍晋三氏、ロシアとの関係改善を述べる**

17.12.2012

Будущий премьер Японии Синдзо Абэ рассказал о своих профессиональных планах.

Уже через неделю он официально сменит действующего главу кабинета министров Есихико Ноду.

Лидер правящей партии решил уйти в отставку после сокрушительного поражения на парламентских выборах, которые прошли в воскресенье.

次期首相安倍氏は職務予定について話した。一週間後には安倍氏が正式に野田氏と交代する。日曜日に行われた選挙で完敗した与党のリーダーは辞職することを決めた。

В тот момент, когда глава партии либерал-демократов Синдзо Абэ прикреплял искусственные розочки к доске с именами кандидатов, которые получили места в нижней палате японского парламента, и позировал перед журналистами, нынешний премьер-министр Японии Исихико Нода признал победу соперников и объявил о решении уйти в отставку.

Либерал-демократы нанесли сокрушительное поражение правящей Демократической партии.

Из 480 мандатов они получили без малого триста, а вместе с союзниками из буддистской партии "Комэйто" взяли под контроль две трети мест в палате.

Синдзо Абэ автоматически становится новым, 96-м по счету главой японского правительства.

民主党は自民党に完敗した。480席のうち300席弱を取り、味方である仏教の公明党と共に議会の3分の2の席を占めることができた。安倍氏は自動的に96人目の首相になる。

В штабе либерал-демократов победу начали праздновать еще до завершения официального подсчета голосов. Результат ЛДП оказался даже более внушительным, чем прогнозировали во время избирательной кампании. Лидер партии Синдзо Абэ уже был премьером пять лет назад, и тогда с его отставки фактически началось падение популярности партии, закончившееся ее позорным поражением на выборах 2009 года. И вот теперь Абэ возвращается в кресло премьера победителем.

安倍氏は5年前も一度総理になったことがあり、その辞任後から自民党の人気は下がり始め2009年の選挙では負けた。今回は安倍氏が勝利者として首相の席に戻る。

Возвращение ЛДП – до 2009 года она почти бесценно оставалось у власти более полувека – результат бесславного правления демократов. За три года в Японии обострились экономические проблемы – дефляция, завышенный курс иены, гигантский внутренний долг, — испортились отношения с соседями, в том числе с союзными США.

Катастрофичное цунами и авария на атомной станции Фукусима окончательно подорвали доверие избирателей.

民主党が与党であったこの3年間、経済不況が増し、同盟国アメリカとの関係も悪くなり、災害をもたらした津波と福島事故によって民主党は完全に有権者の信頼を失った。

"Три года назад народ отдал предпочтение демократам, но у них ничего не получилось. Либерал-демократы – наш единственный выбор. ЛДП проделала большую работу, пересмотрела свои ошибки и, как заявил Абэ, теперь это обновленная партия, которой нужно дать еще один шанс. Надеемся, что она оправдает наши ожидания", — говорит житель Токио, сторонник ЛДП Иосио Като.

「3年前には民主党を選びましたが彼らは何もできませんでした。自民党が我々の唯一の選択肢です。自民党は良く反省し新しくなったのもう一度チャンスあげてもよいでしょう。我々の期待に応えることを望んでいます。」と東京の市民は話す。

Абэ обещает сосредоточиться на решении прежде всего, экономических и социальных проблем. В вопросах безопасности Абэ считают "ястребом", сторонником пересмотра 9-й статьи конституции, которая запрещает Японии иметь вооруженные силы. Во внешней политике он намерен укреплять союз с США и проводить курс на сбалансированное развитие контактов со всеми странами региона. На вопрос об отношениях с Россией Синдзо Абэ выразил готовность активно развивать двусторонний диалог.

安倍氏は第一に経済的・社会的な問題の解決することを予定している。外交ではアメリカとの関係を強め、隣国とバランスの良い関係を発展させるつもりである。

"Я считаю, что отношения Японии с Россией крайне важны. Когда я был премьером, я несколько раз встречался с президентом Путиным. В этом году и он вновь стал президентом, и я во второй раз занял премьерский пост. Я намерен улучшать отношения с Россией, и считаю правильным стремиться к решению территориального вопроса и подписанию мирного договора", — заявил он.

「日ロ関係は非常に重要です。首相であった頃はプーチン大統領に何回か会ったことがあります。今年プーチンは再び大統領になり、私も再び首相になります。ロシアとの関係を改善し領土問題の解決と平和条約締結を目指し努力していきたいと思えます。」と安倍氏が話した。

Официально Синдзо Абэ будет избран премьером после того, как нижняя палата парламента соберется на первое заседание в новом составе. Начало внеочередной сессии назначено на 26 декабря.

安倍氏は12月26日に正式に首相に任命される。

<http://www.vesti.ru/doc.html?id=985211>